K. 944. Doorjamb from Prasat Trapeang Snor, 925 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00944

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00944.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the eleventh century CE.

Edition

〈1〉 ⦿ 925 śaka [2+]mī keta jyeṣṭha vudhavāra viśākha [8+] vraḥ [2+]〈2〉 sthāpanā vraḥ kamrateṅa Aña śrībhadreśvara [4+] • mān vraḥ śāsana dhūli〈3〉 vraḥ pāda dhūli jeṅ vraḥ kamrateṅa Aña śrījayavīravarmmadeva pa〈4〉ndvala [...] cāṁ [2+]〈5〉 nau gi [3+] • bhūmi sre vraḥ [...] ti qnak· toka pi〈6〉 kāc· [2+] caṅvāt· saṁ gol· cār· praśasta ta śilās-tambha vraḥ kamrateṅa Aña〈7〉 śrībhadreśvara jā vraḥ karunā prasāda vvaṁ Āc [t]i Āyatta ta kandvāra ta khloṅ· vnaṁ〈8〉 nu kaṁloña gi vnaṁ mahendraparvvata [10+] caṅvātta bhūmi to-〈9〉 y· pūrvva prasap· [1+] chdiṅ· [14+] vrai lhaṅ· • toy· paści〈10〉ma prasap· [15+]nle • neḥ caṅvātta roḥ〈11〉ha neḥha syaṅ· nā ma [7+] santāna steña varm-maśiva teṁ khqyal·〈12〉 pramān· śreṣṭhapura [15+] jā vraḥ guru gi nā Oy·〈13〉 santāna noḥ gi [6+]

Translation into French by Cœdès 1953

〈1–2〉 925 *śaka*, [...] jour de la lune croissante de Jyeṣṭha, mercredi, 〈mansion lunaire〉 Viśākha [...] le saint [...] érigea V.K.A. Śrī Bhadreśvara.

〈2–8〉 Il y eut un ordre de S.M. Śrī Jayavīravarmadeva enjoignant [...] les terres, rizières, saints [...] dont des gens ont arraché 〈les bornes〉 pour les briser [...] 〈ordre〉 de les délimiter, de planter les bornes et de graver une inscription sur un pilier de pierre à V.K.A. Śrī Bhadreśvara : par faveur royale, il ne relève pas de la compétence du kandvāra, du chef de sanctuaire (*khloñ vnaṁ*) et de la chefferie (*kaṁloñ*) du mont Mahendraparvata.

〈8–10〉 Délimitation de la terre : à l'est elle touche au fleuve [...] Vrai Lhaṅ ("forêt de papayers (ou de ricins)") ; à l'ouest elle touche [...].

〈10–13〉 Cette délimitation [...] la lignée de Steñ Varmaśiva, de Teṁ Khayal, territoire de Śreṣṭhapura [...] qui est le saint guru. Quiconque donne à cette famille [...].

Bibliography

Edited by George Cœdès (1953, pp. 210–211) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1953. *Inscriptions du Cambodge, volume V*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.5. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 210–211.